

**BAM****Bundesanstalt für
Materialforschung
und -prüfung**Unter den Eichen 87
12205 Berlin
Telefon: 030 8104-0
E-Mail: info@bam.de
Internet: www.bam.de**Vom Bundesministerium
für Verkehr, Bau- und
Wohnungswesen nach
§ 6 Abs. 5 der Gefähr-
gutverordnung See in
Verbindung mit Kapitel
7.9 des IMDG-Codes
bestimmte zuständige
Behörde Deutschlands***Competent German authority,
authorised by the Federal
Ministry of Transport, Building
and Housing in acc. with § 6
para. 5 of the Regulation on
the Transport of Dangerous
Goods by Sea in conjunction
with chapter 7.9 of the IMDG-
Code*

ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

5. Neufassung / Revised Version Number 5

Nr. D/BAM 0465/31A**für die Bauart eines Großpackmittels zur Beförderung gefährlicher Güter**
for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / Reference Number III.12/200350

1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE in der Fassung der Bekanntmachung vom 24. November 2006 (BGBl. I S. 2683)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road and rail)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See – GGVSee in der Fassung der Bekanntmachung vom 3. Dezember 2007 (BGBl. I, S. 2815), insbesondere der International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code), geändert durch die Entschließung MSC.205(81), in der amtlichen deutschen Übersetzung bekannt gegeben am 15. Dezember 2006 (VkB. 2006 S. 844).
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)

2. Zulassungsinhaber / Approval holderOTTO Entsorgungssysteme GmbH
Eisenstrasse 2
D - 57482 Wenden-Gerlingen**3. Hersteller / Manufacturer(s)****Kurzzeichen/
Identification**

OTTO Entsorgungssysteme GmbH Eisenstrasse 2 D - 57482 Wenden-Gerlingen	OTTO2
--	--------------

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design type

IBC aus Stahl für flüssige Stoffe / IBCs from steel for liquids

Typenbezeichnung / Type designation	MDT 445/445-DW	MDT 850/850-DW	MDT 1000/1000- DW
Länge / Length [mm]	1230		
Breite / Width [mm]	1030		
Höhe / Height [mm]	960	1400	1520
Fassungsraum / Capacity [l]	454	850	1000
höchstzulässige Bruttomasse / Maximum permissible gross mass [kg]	773/853	1300/1400	1516/1576

Werkstoff des Packmittelkörpers Material of the packaging body	St 37-2 (DIN 17100), St 1303 (DIN 1623)
---	---

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung. / Legally binding is the German text of this approval.

Sicherheit und Zuverlässigkeit in Chemie- und Materialtechnik



Technische Zeichnungen / Technical drawings		
Nr. / No.	Datum / Date	Bezeichnung / Name
BE-3673-0 2	25.07.2005	MDT-1000 Mobile Diesel Tankstelle
BE-3678-1 2	21.07.2005	Behälter MDT-1000
BE-3676-1 1	21.07.2005	Rahmengestell MDT-1000
BE-3769-0 3	25.07.2005	MDT 1000-DW doppelwandig
BE-3774-1 3	25.07.2005	Behälter MDT 1000-DW
BE-3790-1 1	21.07.2005	Gestell 1000-DW
BE-2487-0 7	25.07.2005	MDT 850 MDT-1000 Mobile Diesel Tankstelle
BE-2470-1 5	21.07.2005	Behälter MDT 850
BE-2463-1 4	25.07.2005	Rahmengestell MDT 850
BE-3066-0 4	25.07.2005	MDT 850-DW doppelwandig
BE-3068-1 3	25.07.2005	Behälter MDT 850-DW
BE-5153-1	19.08.2005	Rahmengestell MDT 850-DW
BE-2603-0 4	25.07.2005	MDT 445 Mobile Diesel Tankstelle
BE-2600-1 3	25.07.2005	Behälter MDT 445
BE-2601-1 3	25.07.2005	Rahmengestell MDT 445
BE-3070-0 4	25.07.2005	MDT 445-DW doppelwandig
BE-3072-1 5	25.07.2005	Behälter MDT 445-DW
BE-5156-1	19.08.2005	Rahmengestell MDT 445 DW
BE-5140-2	25.11.2004	Domdeckel
BE-4541-3	04.12.2003	Typenschild

5. Prüfnachweise / Performance Proofs

Prüfbericht Nr. Test report no.	Datum Date	Prüfstelle Testing institute
1.5/74 995P	10.07.1992	Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Laboratorium 9.11 „Betriebs- und Unfallsimulation, Ladungssicherung“, Unter den Eichen 87, D - 12205 Berlin
III.1/78 592P	26.02.1997	Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Arbeitsgruppe III.13, Unter den Eichen 87, D - 12205 Berlin
III.1/78 598	02.04.1997	
III.13/97 728	31.10.2000	

6. Bauartzulassung / Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.

Diese 5. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 0465/31A - 4. Neufassung vom 08. Februar 2007.

This revision number 5 replaces the revision no. 4 of the Certificate of Approval no. D/BAM 0465/31A dated 08. February 2007.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppen II oder III
Use for liquid dangerous substances of Packaging Groups II or III
- Max. Dichte der Füllgüter / *Maximum density of the liquid goods* **1.2 kg/l**

7. Fertigung von Großpackmitteln (IBC) / *Manufacturing of intermediate bulk containers*

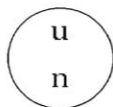
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

The intermediate bulk containers may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that intermediate bulk containers manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung / *Marking*

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen.

Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:



31A /Y/..../D/BAM 0465-OTTO2/4644/*

- In den Freiraum ist das Jahr (die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.
The space shall be used to insert the year (last two digits) of manufacture.

- * Angabe der jeweiligen geprüften Bruttomasse in Übereinstimmung mit den nachfolgenden Bedingungen.

Insertion of the respective tested gross mass in accordance with following conditions.

Typenbezeichnung / <i>Type designation</i>	MDT 445	MDT 850	MDT 1000
höchstzulässige Bruttomasse / [kg] <i>Maximum permissible gross mass</i>	773	1300	1516

Typenbezeichnung / <i>Type designation</i>	MDT 445-DW	MDT 850-DW	MDT 1000-DW
höchstzulässige Bruttomasse / [kg] <i>Maximum permissible gross mass</i>	853	1400	1576

Zusätzlich ist jedes Großpackmittel (IBC) mit den Angaben gemäß Absatz 6.5.2.2.1 des ADR/RID/IMDG Code zu versehen.

In addition, each IBC shall bear markings in accordance with 6.5.2.2.1 ADR/RID/IMDG Code.

Für metallene Großpackmittel (IBC), auf denen die Kennzeichnung durch Stempelung oder Prägen angebracht wird, dürfen anstelle des Symbols die Buchstaben UN verwendet werden.

For metal IBCs, which are marked by stamping or embossing, instead of the symbol, the use of the capital letters UN is possible.

9. Nebenbestimmungen / *Subsidiary Regulations*

9.1 Befristungen / *Limitations*

entfällt / *not to apply*

9.2 Bedingungen / *Conditions*

entfällt / *not to apply*

9.3 Widerruf / *Withdrawal*

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.

9.4 Auflagen / Obligations

- 9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmitteln (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to intermediate bulk containers only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

- 9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.

- 9.4.3 Der in Ziffer 2 genannte Zulassungsscheininhaber muss sicherstellen, dass die Fertigungsüberwachung gemäß dem/den vorliegenden Überwachungsvertrag/Überwachungsverträgen zwischen den in Ziffer 3 genannten Herstellern und dem/den von der BAM anerkannten Fertigungsüberwacher/Fertigungsüberwachern durchgeführt wird.

The approval holder in no. 2 must make proof that the compliance control of the manufacturing is carried out at the base of the contract between the manufacturers named in no. 3 and the surveillant(s) of the production recognized of the BAM.

10. Hinweise / Notices

- 10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln (IBC) der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

The use of intermediate bulk containers of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.

- 10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

The design type complies with the test provisions of the following international regulations for intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**)
The European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**)
The Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS
The RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS

- 10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (www.bam.de oder www.tes.bam.de) veröffentlicht.

This approval will be published in due time on the Internet (www.bam.de or www.tes.bam.de) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.

11. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.

Berlin, den 20.05.2008

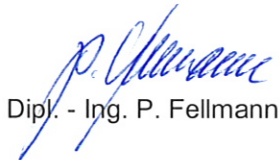
Fachgruppe III.1
Gefahrgutverpackungen
Im Auftrag / For



Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke



Arbeitsgruppe
Zulassung und Verwendung
Im Auftrag / For



Dipl. - Ing. P. Fellmann

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 5 Seiten.)
(This approval covers 5 pages.)